



전문가급 번역을 제공한 라이온브리지
 대규모 인력 정보 시스템의 성공적인 구현 목적

Fortune지 선정 100대 다국적 대기업인 고객이 전 세계에 걸쳐 30만 명에 달하는 직원이
 사용하게 될 Workday 소프트웨어를 구현하는 데 중요한 역할을 한 라이온브리지

12개
언어

1000만
번역 단어 수

99%
정확도

디지털 혁신을 위해서는 올바른 언어 제공업체와 협력하는 것이 필수

Workday, Inc.는 인적 자본의 효과적이고 효율적인 관리를 위해 널리 사용되는 기업용
 엔터프라이즈급 소프트웨어입니다. 이러한 소프트웨어의 성공적인 구현을 위해서는 대규모
 엔터프라이즈 기술의 글로벌 출시 경험이 풍부한 신뢰할 수 있는 언어서비스 제공업체(LSP)
 와 협력해야 합니다. 여러 국가에 지사를 두고 있는 이 고객은 글로벌 구현에 있어 핵심 요소인
 룰아웃에 필요한 수백만 단어의 콘텐츠를 번역하기 위해 라이온브리지를 선택했습니다.

해결 과제

고객사는 세계 최고의 디지털 기업으로 변모하기 위한
 노력의 일환으로 HR 활동을 자동화하고 관리하기 위해
 Workday 소프트웨어를 도입하기로 했습니다. 그러나
 대규모 글로벌 출시를 위해서는 Workday 구현 경험을
 가지고 대량의 콘텐츠를 처리하며 촉박한 납품 일정을
 준수할 수 있는 파트너의 도움이 필요했습니다.

고객은 글로벌 출시를 앞두고 라이온브리지에 다음
 요건을 충족하기 위한 전문적인 자문을 구했습니다.

- » 12개 언어에 걸친 고품질 번역 서비스
- » 용어집 생성 및 번역 메모리(TM) 관리
- » 번역 프로세스 개선
- » 현지 검토 프로세스 관리
- » 촉박한 프로젝트 일정 준수

고객사 관련 정보

Fortune지 선정 100대 기업 중 한 곳인 이 기업은 미국의 다국적 대기업으로, 비즈니스 각 분야에서 선두를 차지하기
 위해 헌신하고 있습니다. 라이온브리지와 협력을 시작할 당시 이 기업은 전 세계 약 180개국에서 주요 사업을 운영하며
 약 30만 명의 직원을 고용하고 있었습니다.



솔루션

라이온브리지는 고객의 요구사항을 파악한 후 전담 프로젝트 팀을 구성하여 고객의 모든 언어 요건을 충족하도록 번역 프로세스를 구현하여 단기간에 수백만 개의 단어를 번역했습니다. 또한 번역 프로세스 효율 개선을 위한 여러 전략을 구현함으로써 Workday 글로벌 출시에도 성공했습니다.

LIONBRIDGE LA'NGUAGE CLOUD™ 사용

라이온브리지는 콘텐츠 제작 속도를 높이기 위해 이 회사의 프로젝트 관리자와 검토자를 대상으로 AI 기반 콘텐츠 플랫폼인 Lionbridge La'nguage Cloud 포털 사용 온보딩을 실시했습니다. 고객은 포털을 통해 번역 자료를 제출하고 수신할 수 있으므로 수동 절차를 제거해 과정이 더 간단해졌습니다. 라이온브리지는 사용이 간편한 이 포털을 통해 번역 프로세스를 개선하고 효율을 높이며 전 세계 여러 고객팀이 이용할 수 있도록 방대한 양의 번역을 신속하게 실행할 수 있었습니다. 여기에는 PowerPoint 와 Excel에서 다양한 유형의 콘텐츠를 번역하는 작업이 포함되었습니다.

라이온브리지가 번역한 자료는 다음과 같습니다.

- » 직무 가이드
- » 온보딩/교육 지원을 위한 안내 지침
- » 이러닝 과정
- » 강사 주도형 교육
- » 단계별 가이드
- » 질문 및 설문지
- » 도움말 문서



용어

라이온브리지는 고객의 기존 번역 메모리(TM)에서 불일치 문제를 발견했으며 용어집이 오래되었고 여러 팀에서 사용하는 용어가 충돌하는 문제가 있음을 확인했습니다. 라이온브리지는 이러한 문제를 해결하기 위해 고객과 협력하여 향후 장기적으로 번역 및 돌아웃에 적용할 수 있는 솔루션을 개발했습니다.

일정 및 진행 상황 점검

라이온브리지는 촉박한 일정을 맞추기 위해 고객이 다음과 같이 프로젝트 현황을 파악할 수 있도록 했습니다.

- » SharePoint에 상태 보고 추적기를 구축하여 관계자가 매일 독립적으로 번역 상태를 확인할 수 있도록 했습니다.
- » 팀원들이 Language Cloud에서 검토 및 교차 보고서를 실행할 수 있도록 교육했습니다. 이에 따라 고객은 라이온브리지 프로젝트 관리자에게 도움을 요청하기 위해 이메일이나 쪽지를 보낼 필요 없이 관련 정보를 쉽게 이용할 수 있었습니다.

이러한 전략에 따라 팀원들은 필요할 때마다 관련 정보를 이용할 수 있었으므로 추가로 대화할 필요 없이 시간을 절약하고 프로젝트 워크플로를 개선했습니다.

지원

라이온브리지는 교육 자료와 데모(실시간 동영상 및 온디맨드용 녹화 자료)를 제공하고, 새로운 도구를 사용하는 데 추가 지원이 필요한 팀을 위해 일정 기간 매일 회의를 진행했습니다. 라이온브리지는 번역 속도와 효율성을 높이기 위해 회사의 이해관계자들이 온라인 검토 도구를 손쉽게 사용할 수 있도록 최선을 다해 도왔습니다.

WORKDAY 경험 + 언어

라이온브리지는 Workday에 대해 쌓은 풍부한 경험을 바탕으로 전체 번역 프로세스가 문제 없이 진행되도록 지원하여 고객이 보다 원활하고 효과적으로 롤아웃을 수행할 수 있도록 지원했습니다. 라이온브리지는 영어로 된 원문 자료를 12개의 대상 언어로 번역했습니다.

결과

이 기업은 라이온브리지와 파트너십을 통해 Workday 기술의 글로벌 출시를 효율적으로 완료할 수 있었습니다.

라이온브리지는 다음과 같은 목표를 달성했습니다.

- » 천만 개 단어를 12개 언어로 번역
- » 99.9% 정확도 달성
- » 사용 편의성이 높은 최첨단 기술을 통해 번역 프로세스 개선
- » 고객의 현지 검토 프로세스를 성공적으로 관리하여 적시에 검토 완료
- » 촉박한 번역 납기 준수

“라이온브리지는 정말 훌륭해요. 세심하고 예리하며 모든 사람과 기꺼이 협력하거든요. 당연히 우수한 품질로 결과물을 받을 수 있었죠.”

— Fortune지 선정 100대 글로벌 기업 팀장

자세히 알아보기:

LIONBRIDGE.COM